



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 12 | 15. Juni 2017

## LANCIERUNG EINES FOTOWETTBEWERBS

---



**EINE GEMEINDE**

**ZWEI DÖRFER**

**VIELE BLICKWINKEL**

**UNENDLICHE GEFÜHLE**



Fotos zeigen mehr als nur die Gemeinde, das Dorfleben und die verschiedenen Blickwinkel. Sie lösen Emotionen aus!

Zeige uns deine besten Eindrücke, deine grössten Glanzpunkte, deine schönsten Lagen, deine liebsten Anlässe, deine besten Nachbarn, deine üppigsten Blumen, deine grossartigste Aussicht, deine zuverlässigsten Vereinskollegen, deine wertvollste Unterstützung, deine freundlichste Bedienung, deine eindrucksvollsten Bauwerke, deine zugehörige Landschaft, deine erholsamste Gartenoase, deine ansehnlichsten Bäume, deine versteckten Perlen, zeige uns dein Dorf Au oder Heerbrugg mit deinen Augen und deinen Empfindungen.

Heimat ist da, wo man sich...?

Wie siehst du dein Dorf?

Zeig dein Dorf!

Jeder Teilnehmer und jede Teilnehmerin kann maximal zehn Fotos bis am 24. November 2017 auf einem Datenträger bei der Gemeinderatskanzlei, Kirchweg 6, 9434 Au einreichen.

Zudem ist für die Teilnahme die Abtretung der Fotorechte zwingend erforderlich.

Ein Formular dafür finden Sie auf unserer Website [www.au.ch](http://www.au.ch) im Online-Schalter.

Die Sieger werden an der Neujahrsbegrüssung 2018 bekannt gegeben.

Die Jury, bestehend aus jeweils einem Vertreter aus dem Gemeinderat, Ortsgemeinderat, Einwohnerverein Au und ProHeerbrugg, freut sich über viele gute Fotos.

## GEMEINDERAT

### Einheitsgemeinde Au wird geprüft

Der Primarschulrat Au-Heerbrugg sowie der Gemeinderat Au haben beschlossen, die Einführung und Machbarkeit einer Einheitsgemeinde zu prüfen. Beide Räte sehen Vorteile in einer gemeinsamen Zukunft und möchten dies jetzt detaillierter überprüfen. Insbesondere bei Aufgaben, welche sowohl Schule wie politische Gemeinde betreffen, werden wertvolle Synergien erwartet. Das sind unter anderem Bereiche wie Verwaltung, Liegenschaften, Verkehrssicherheit und Soziales. Einen unmittelbaren finanziellen Vorteil sehen weder Schule noch politische Gemeinde. Eine Optimierung erwarten die Räte im schnelleren Informationsfluss, kürzeren Entscheidungswegen sowie einer umfassenden Betrachtung der Aufgaben, was schlussendlich zu besseren und effizienteren Lösungen führen kann. Aus heutiger Sicht erscheint der frühestmögliche Zusammenschluss auf den 1. Januar 2019 machbar. Viele St. Galler Schulen und Gemeinden sehen Vorteile beim gemeinsamen Erfüllen der Aufgaben in Einheitsgemeinden, so schliessen sich immer mehr alleinstehende Schulgemeinden mit den politischen Gemeinden zusammen. Anfang 2007 gab es im Kanton St. Gallen noch 112 Schulgemeinden, aktuell sind es noch deren 37. Von den 77 St. Galler Gemeinden sind 54 Einheitsgemeinden. Am Bevölkerungsworkshop vom 21. Mai 2016 wurde das Thema Einheitsgemeinde gleich mehrfach erwähnt, ist somit in der Bevölkerung bekannt und soll nun in Au-Heerbrugg angegangen und geprüft werden. Die Bürgerschaft wird schlussendlich das letzte Wort zur Einheitsgemeinde geben können.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Oberstufenschulgemeinde Mittelrheintal OMR, Karl-Völker-Str. 7, 9435 Heerbrugg, Neubau Trakt C Schulhaus Kirchplatz
- Julia und Andrea Pippi, Schlattstr. 14, 9435 Heerbrugg, Sanierung/Umbau
- AR Immoservice GbmH, Werkstr. 34, 9434 Au, Neubau Wohn- und Geschäftshaus mit Tiefgarage, Auerstr. 3 und 5, 9435 Heerbrugg
- AR Immoservice GbmH, Werkstr. 34, 9434 Au, Neubau Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage, Berneckerstr. 14, 9435 Heerbrugg
- Post Heerbrugg, Marktstr. 2, 9435 Heerbrugg, Teilumbau/Um-nutzung Erdgeschoss und Obergeschoss

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Edwin Tanner, Büchelstr. 5a, 9434 Au, Anbau eines Lagercontainers an bestehender Lagerhalle an der Hauptstrasse, Grundstück Nr. 2808, Assek.-Nr. 1467

### Erteilte Abbruchbewilligung

- Ortsgemeinde Au, 9434 Au, Abbruch Gewerbebau (Lagerhalle), Bachstrasse, Grundstück Nr. 2452, Assek.-Nr. 334
- Ortsgemeinde Au, 9434 Au, Abbruch Wohnhaus mit Nebengebäude, Kirchweg 16

## KANTONALER RICHTPLAN 16

### Richtplan wird angepasst, Anhörung

Der St. Galler Richtplan wird jährlich überarbeitet. Die Bevölkerung ist eingeladen, mitzuwirken und Anregungen einzureichen. Der Richtplan bildet das Führungsinstrument der Regierung. Damit zeigt die Regierung auf, welche Ziele sie in der räumlichen

Entwicklung des Kantons verfolgt. Um die aktuellen Bedürfnisse zeitgerecht in den Richtplan aufzunehmen, wird er periodisch angepasst. Neben der laufenden Gesamtüberarbeitung sind Anpassungen des kantonalen Richtplans in folgenden Teilbereichen vorgesehen

- Arbeitsplatzstandorte und Schwerpunktgebiete ergänzen
- Abbau- und Deponiestandorte weiterführen
- Waldgrenze ausserhalb Bauzone festlegen
- Tourismus entwickeln
- Weitere Aktualisierungen

Der Entwurf der Richtplan-Anpassung 16 liegt bis 30. Juni 2017 beim Front-Office der Gemeinde Au öffentlich auf. Ebenso ist er unter [www.areg.sg.ch](http://www.areg.sg.ch) aufgeschaltet. Ab sofort können die Vernehmlassungsunterlagen beim Amt für Raumentwicklung und Geoinformation des Kantons St. Gallen bezogen werden.

## SOZIALE DIENSTE

### Wohnortnahe Sprachförderung / Quartierschule startet am 7. August 2017 – Ausschreibung Ausbildung zum Kursleiter

Am 31. Mai 2017 fand im Werkhof Au die Informationsveranstaltung über die wohnortnahe Sprachförderung statt. Gegen 50 Interessierte besuchten die Veranstaltung, was als voller Erfolg zu werten ist. Das Angebot eines wohnortnahen Deutschunterrichts ist für die künftige Integration von Migranten in der Gemeinde Au ein entscheidender Baustein. Deshalb haben die Verantwortlichen entschieden, in der Gemeinde Au bereits ab 7. August 2017 ein Pilotprojekt zu starten. Der Kurs wird im Werkhof, Feldstrasse 5, Au, angeboten.

Die Gemeinde Au sucht zehn bis zwölf Freiwillige, welche ab dem 7. August 2017 parallel mit der zweiwöchigen Ausbildung als Kursleiter starten. Diese Ausbildung wird mit CHF 100 pro ganzen Tag entschädigt und dauert bis 18. August 2017. Nach intensiver Schulung übernehmen die neu ausgebildeten Kursleiter von ihren Trainern die Lerngruppe von etwa 16 Personen und führen den Deutschkurs dann selbständig zu Ende. Kursabschluss ist am 4. September 2017, wo auch die Kursleiter-Zertifikate verteilt werden. Die ehrenamtliche Entschädigung für das Kursleiter-Engagement beträgt in der Region Rheintal einheitlich CHF 25 pro geleisteten Halbtage.

Natürlich sind auch Personen herzlich willkommen, die Betreuungsarbeiten übernehmen, sich mit den Teilnehmern während den Pausen unterhalten, allenfalls die Kinderbetreuung übernehmen, einen Kuchen backen oder das Trainerteam in einer anderen Form unterstützen. Weitere Angaben über die wohnortnahe Sprachförderung finden Sie unter [www.quartierschulen.ch](http://www.quartierschulen.ch). Wenn Sie interessiert sind, senden Sie bitte bis 30. Juni 2017 ein kurzes Schreiben an die Sozialen Dienste Au, Kirchweg 4, 9434 Au, Rico Dietrich, Tel. 071 747 02 47 (persönlich erreichbar Mittwoch bis Freitag) oder per E-Mail an [rico.dietrich@au.ch](mailto:rico.dietrich@au.ch).

## EINHALTUNG DER RUHEZEITEN

Damit ein friedliches Nebeneinander möglich ist, sind Arbeiten wie Rasenmähen, Häckseln, Motorsägen und andere lärmzeugende Tätigkeiten im Freien auf folgende Zeiten beschränkt: 08.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 20.00 Uhr (samstags bis 18.00 Uhr). In der Nachtzeit, welche von 22.00 bis 06.00 Uhr dauert, und an Sonntagen, sind alle lärmigen Arbeiten, Unterhaltungen und Ähnliches untersagt.

## FERIENZEIT

### Reisepass und/oder Identitätskarte frühzeitig bestellen

Im Hinblick auf die Ferienzeit erinnern wir Sie daran, frühzeitig zu prüfen, welche Reisedokumente Sie für Ihren Urlaub benötigen und ob diese noch lange genug gültig sind. Sowohl der Reisepass als auch das Kombi-Angebot (Reisepass und Identitätskarte) müssen direkt bei der Ausweisstelle St. Gallen bestellt werden.

Zur Antragstellung bieten sich Ihnen folgende Möglichkeiten:

- Bestellung über Internet: Unter [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch) ergänzen Sie selbständig den Antrag und vereinbaren online einen Termin zur persönlichen Vorsprache bei der Ausweisstelle.

- Bestellung über Telefon (nur Personen, die keinen Internetanschluss haben): Über die Hauptrufnummer 058 229 36 31 können Sie direkt mit der Ausweisstelle einen Antrag stellen und vereinbaren Ihren Termin zur persönlichen Vorsprache.

Falls Sie nur eine Identitätskarte wünschen, können Sie diese wie bisher bei den Einwohnerdiensten Au oder bei der kantonalen Ausweisstelle St. Gallen beantragen. Für die Bestellung einer Identitätskarte bei den Einwohnerdiensten Au ist folgendes mitzubringen / zu beachten:

- persönliche Vorsprache;
- alte ID-Karte (falls die noch gültige ID-Karte verloren gegangen ist: Verlustanzeige der Polizei);
- aktuelles Passfoto, es gelten spezielle Kriterien für die Annahme von Passfotos, es empfiehlt sich, die Fotos beim Fotografengeschäft machen zu lassen (Mund geschlossen/ Grösse/ Positionierung/ nicht älter als 1 Jahr usw.);
- Jugendliche unter 18 Jahren benötigen die Zustimmung des gesetzlichen Vertreters (beide müssen den Antrag vor Ort unterschreiben);
- ab dem vollendeten 7. Altersjahr müssen Kinder ebenfalls unterschreiben;
- die Identitätskarte kostet für Erwachsene CHF 70 (inkl. Porto) und für unter 18-Jährige CHF 35 (inkl. Porto).

Weitere Informationen erhalten Sie bei den Einwohnerdiensten Au unter Tel. 071 747 02 20 oder unter [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch), [www.ausweisstelle.sg.ch](http://www.ausweisstelle.sg.ch) und [www.au.ch](http://www.au.ch).

## HANDÄNDERUNGEN MAI 2017

02. Veräusserer: Buschor Anna, Au  
Datum Erwerb: 22.12.2011  
Erwerber: A. Buschor Walter, Au  
(ME zu je 1/2) B. Buschor Renate, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 30, Hauptstr. 126, 9434 Au  
Fläche/Gebäude: 590 m<sup>2</sup> Boden, Wohnhaus
11. Veräusserer: Lindenmann Manfred, Au  
Datum Erwerb: 31.05.2006  
Erwerber: SparStar AG, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1799, Neugrütstr. 3, 9434 Au  
Fläche/Gebäude: 623 m<sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus
12. Veräusserer: A. Köppel Gregor, Au  
(ME zu je 1/2) B. Köppel Mirella, Au  
Datum Erwerb: 19.12.2005  
Erwerber: A. Stankovski Alexander, Eggersriet  
(ME zu je 1/2) B. Stankovski Mirjana, Eggersriet  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1794, Feldstr. 18, 9434 Au  
Fläche/Gebäude: 341 m<sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus

15. Veräusserer: Jörg Carmen, Au  
Datum Erwerb: 08.01.2002, 11.12.2007  
Erwerber: Eugster Roland, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1696, Sonnenstr. 1b, 9434 Au  
Fläche/Gebäude: 433 m<sup>2</sup> Boden, Doppelfamilienhaus
16. Veräusserer: Sirin Immobilien AG, Rheineck  
Datum Erwerb: 08.03.2007, 08.08.2013  
Erwerber: Ebeag Immobilien AG, Rheineck  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 683, Kirchstr. 2, 9435 Heerbrugg  
Fläche/Gebäude: 2'409 m<sup>2</sup> Boden, Wohn- und Geschäftshaus, Garagentrakt
17. Veräusserer: Sarikos Konstantinos, Au  
Datum Erwerb: 07.12.2000, 03.02.2004  
Erwerber: Hasler Manuel, Oberriet  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1475, Büchelstr. 7, 9434 Au  
Fläche/Gebäude: 566 m<sup>2</sup> Boden, Doppel-Einfamilienhaus
19. Veräusserer: A. Jud Armin, Au (ME zu 3/8)  
B. Büha-Immobilien AG, Rüthi (ME zu 3/8)  
C. Büchel Elisabeth, Rüthi (ME zu 1/8)  
D. Dahoam GmbH, Widnau (ME zu 1/8)  
Datum Erwerb: 07.10.2004, 24.06.2014, 26.03.2015, 19.08.2016  
Erwerber: Marti Yves, Rebstein  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5953, Bartlishaldenstr. 19, 9434 Au  
ME-Anteil/Quote: 89/1000 ME-Anteil an Nr. 1909  
3 1/2-Zimmerwohnung B1 auf Ebene 4 mit Kellerraum B1
23. Veräusserer: Pergher Hildegard, Au  
Datum Erwerb: 27.03.1980  
Erwerber: Durband Gabriela, Chur  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 385, Hauptstr. 114a, 9434 Au  
Fläche/Gebäude: 566 m<sup>2</sup> Boden, Wohnhaus

## ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 17. Juni 2017, wird der Tennisclub Au ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Wiedereröffnungsfeier / Tag der offenen Tür im Kindergarten Weed, Heerbrugg

Am Samstag, 17. Juni 2017, ist der Kindergarten für die Öffentlichkeit von 10.00 bis 14.00 Uhr zur Besichtigung geöffnet. Es erfolgt um 10.00 Uhr die offizielle Übergabe, welche von den Kindergärtlern musikalisch umrahmt wird. Eine Festwirtschaft wird geführt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Fronleichnam – Dankgottesdienst der Erstkommunikanten

Am Samstag, 17. Juni 2017, feiern wir um 17.00 Uhr das Fronleichnamfest und zugleich den Dankgottesdienst der Erstkommunikanten. Diese nehmen im weissen Kleid am Gottesdienst teil. Nachdem Dankgottesdienst findet die Kommunionkleidli-Rückgabe im Pfarreiheim statt. Bitte das Kleid nicht reinigen.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

### Gottesdienst mit Spendung der Krankensalbung

Am Mittwoch, 28. Juni 2017, feiern wir um 15.00 Uhr in der Pfarrkirche Eucharistie mit Spendung der Krankensalbung. Wenn Leiden, Gebrechen, Krankheit über uns kommen, gleich wie alt wir sind, dürfen wir im heiligen Sakrament der Krankensalbung die sorgende Liebe und Nähe Christi ganz besonders erfahren.

### Reiseseegen und Fahrzeugsegnung

Am Samstag, 1. Juli 2017, findet um 18.15 Uhr eine Eucharistiefeier und zugleich Segensfeier für die 6. Klässlerinnen und 6. Klässler anlässlich ihres Übertritts in die Oberstufe statt. Musikalisch begleitet die Messe der Chor Joy. Anschliessend wird der Reiseseegen und die Fahrzeugsegnung auf dem Kirchplatz mit einem kleinen Apéro erteilt. Zudem werden Christophorus-Schlüsselanhänger verkauft.

## WIR GRATULIEREN

### 90 Jahre

20. Juni: Hugo Büchler, Widnauerstrasse 6, Heerbrugg

### 80 Jahre

20. Juni: Klaus Baldenspeger, Hangetweg 4, Au

23. Juni: Sonja Brändle, Tägerenstrasse 4, Au

23. Juni: Anna Schawalder, Ulmenweg 10, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Einwohnerverein Au, IGLU

Am Donnerstag, 22. Juni 2017, lädt der Einwohnerverein Au ab 18.00 Uhr zum zweiten IGLU auf dem Auer Dorfplatz ein. Ab 19.00 Uhr unterhält der Musikverein Konkordia Au mit gefälligen, klangvollen Stücken die Zuhörer mit ihrem Sommerkonzert. Heinz Leutenegger steht mit seinen Männern am Grill bereit, ein Fässchen Bier und Mineralwasser werden ausgeschrieben. Der IGLU findet bei jedem Wetter statt, bei nasser Witterung im Foyer der Mehrzweckhalle.

### Au: Einwohnerverein Au, «grüne» Hauptversammlung

Alle Auerinnen und Auer, ob Mitglieder des Einwohnervereins oder nicht, Interessierte und Neuzuzüger sind herzlich eingeladen zur 33. Hauptversammlung des Einwohnervereins Au am Samstag, 24. Juni 2017, um 14.00 Uhr im katholischen Pfarreiheim Au. Im Anschluss an die Hauptversammlung erwartet ein interessanter Vortrag von Peter Lippus, diplomierter Gärtnermeister aus Widnau, mit dem Thema «Ein eigener Garten für jeden Gartenfreund» und ein Imbiss alle Teilnehmenden. Anmeldungen bitte bis Montag, 18. Juni 2017, an Andrea Zoller, Bäumliggasse 8, Au, per E-Mail: [andrea.zoller@bluewin.ch](mailto:andrea.zoller@bluewin.ch) oder Tel. 071 744 42 34 (abends).

### Au: Auer Jubiläumsfest 2018 geplant

Vom 8. bis 10. Juni 2018 wird im Auer Dorfzentrum ein mehrtägiges Jubiläumsfest durchgeführt. Denn gleich fünf stolze Jubiläen gibt es zu feiern. Insgesamt 700 Jahre bringen die organisierenden fünf Gruppierungen nächstes Jahr zusammen – die Ortsgemeinde Au 425 Jahre, der Musikverein Konkordia Au 175 Jahre, die Landfrauen Au 50 Jahre, die Mütterrunde Au

30 Jahre und der Feuerwehrverein Au 20 Jahre. Die Planungen laufen bereits auf Hochtouren. In einem ersten Schritt hiess es, ein Organisationskomitee aus den verschiedenen Gruppierungen zu formieren und ein Grobkonzept zu erarbeiten. Dieses steht, jetzt geht es für die Organisatoren ans Ausarbeiten der verschiedenen Ideen und Aufgaben. Geplant ist ein dreitägiges Dorffest für Klein und Gross im Auer Dorfzentrum. Arthur Messmer, OK-Präsident, sagt: «Alle Bewohnerinnen und Bewohner von Au, Heerbrugg und den umliegenden Gemeinden sollen einen für sie passenden Programmpunkt finden.» So sind auch verschiedene Höhepunkte im provisorischen Festprogramm zu finden. Am Freitagabend bietet die Ortsgemeinde dem Publikum einen grossen Schlagerabend. Die Mütterrunde organisiert am Samstagnachmittag ein Kinderfest. Am Samstagabend zeigt sich der Musikverein von einer etwas anderen Seite und bringt das Festzelt zusammen mit einer fetzigen Band zum Kochen. Die Landfrauen werden das Festgelände mit ihrer Dekoration zum Strahlen bringen. Am Sonntag wird das Fest mit einem Frühschoppen fortgesetzt und am Nachmittag mit einem grossen Festumzug abgeschlossen. Ein so grosses Fest geht nicht ohne die Unterstützung vom ganzen Dorf über die Bühne. «Es soll ein Fest vom Dorf fürs Dorf werden», erklärt Arthur Messmer. Alle weiteren interessierten Helfer dürfen sich direkt bei den Organisatoren melden. Für das OK ist das momentan wichtigste Anliegen, dass sich alle das Wochenende bereits schon jetzt reservieren. Die Vorfreude aufs Auer Jubiläumsfest 2018 ist riesig. Für Rückfragen stehen Ihnen Arthur Messmer, OK-Präsident, E-Mail: [arthur.messmer@ortsgemeinde-au.ch](mailto:arthur.messmer@ortsgemeinde-au.ch) oder Tel. 079 446 49 14, Andreeas Zoller, Vize-Präsident, E-Mail: [andreas@zoller.li](mailto:andreas@zoller.li) oder Tel. 071 744 41 70 und Jasmin Hutter, E-Mail: [hutterjas@gmail.com](mailto:hutterjas@gmail.com) oder Tel. 079 309 87 68 gerne zur Verfügung.



Das Organisationskomitee vom Jubiläumsfest 2018.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 29. Juni 2017, Redaktionsschluss: Montag, 26. Juni 2017, 18.00 Uhr.  
Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer  
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au  
E-Mail: [info@au.ch](mailto:info@au.ch)  
Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](https://www.facebook.com/GemeindeAu)  
Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02  
Auflage: 4'132 Exemplare